

medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at

medi Belgium bvba
Posthoornstraat 13/1
3582 Koersel
Belgium
T +32 011 24 25 60
F +32 011 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Brasil
Rua Neusa 216
Diadema-Sao Paulo
Cep 09941-640
Brazil
T +55 11 3201 1188
F +55 11 3201 1185
sac@medibrasil.com
www.medibrasil.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbæk Strand
Denmark
T +45 46 55 75 69
F +45 70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.medit danmark.dk

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Thán Károly utca 20
1119 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi-hungary.hu
www.medi-hungary.hu

medi Medical Support Sdn Bhd
medi representative office Asia
Unit No. B-2-19, Block B, No.2,
Jalan PJU 1A/7A
Oasis Ara Damansara, PJU 1A,
47301 PETALING JAYA
Selangor Darul Ehsan
Malaysia
T: +6 03 7832 3591
F: +6 03 78323921
info@medi-asia.com
www.medi-asia.com

medi Middle East
P. O. Box: 109307
Abu Dhabi
United Arab Emirates
T +971 2 6429201
F +971 2 6429070
info@mediuae.ae
www.mediuae.ae

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o. o.
Chełmońskiego 1a
44-100 Gliwice
Poland
T +48 32 230 60 21
F +48 32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
Rua Eugénio de Castro Rodrigues, nº2
1700-184 Lisboa
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LRC
Business Park “Rumyantsevo”
Rumyantsevo, Build. 1
Leninsky Township
142784 Moscow Region
Russia
T +7 495 229 04 58
F +7 495 229 04 58
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
United Kingdom
T +44 1432 37 35 00
F +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi CTS

Handgelenkorthese mit Fingerauflage
Wrist orthosis with finger support
Orthèse de poignet main avec repose-doigts
Órtesis de muñeca con soporte para dedos

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Istrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Інструкція з використання.

medi

Wichtige Hinweise

Die Orthese wird nur zum Gebrauch an einem Patienten empfohlen. Wird sie für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers im Sinne des Medizinproduktegesetzes. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Orthopädietechniker. Tragen Sie die Orthese nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes

This brace is recommended for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability according to the Medical Devices Act will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the support, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the brace over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

Remarques importantes

L'orthèse n'est recommandée que pour l'utilisation d'un seul patient. Si elle est utilisée pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité dans le sens de la loi sur les produits médicaux. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas l'orthèse sur des plaies ouvertes. Ne portez l'orthèse qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante

El dispositivo ortopédico está recomendado para ser utilizado por un solo paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto, según la ley del medicamento. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del dispositivo, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el dispositivo sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes

A ortótese deve ser usada apenas por um doente. Se for utilizada para o tratamento de mais de um doente, prescreve a responsabilidade do fabricante do produto, nos termos da Legislação sobre Produtos Médicos. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use a ortótese sobre feridas abertas e utilize-a apenas sob instruções do médico.

Avvertenze importanti

Si consiglia di utilizzare l'ortesi per un solo paziente. Qualora essa fosse venga usata per il trattamento di più di un paziente, decade automaticamente la responsabilità del produttore, secondo quanto prescritto dalle vigenti leggi sui prodotti medicali. Nel caso in cui, durante l'uso, soppravengano dolori intensi o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico specialista o il tecnico ortopedico. Non applicare l'ortesi su ferite aperte e seguire sempre le istruzioni del medico.

Belangrijke aanwijzingen

De orthese is slechts voor één patiënt bedoeld. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid in de zin van de wet op medische producten. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag de orthese niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

Vigtige oplysninger

Ortosen anbefales kun til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar i h.t. læggemiddellovgivningen. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag, mens De har ortosen på, skal De straks tage ortosen af og konsultere Deres læge eller bandagist. Anbring ikke ortosen oven på åbne sår og brug kun ortosen efter forudgående lægelig vejledning.

Viktiga råd

Ortosen rekommenderas enbart för användning på en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti enligt lagen om medicintekniska produkter. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av ortosen, skall detta genast avtagas. Tag sedan kontakt med din läkare eller ortopedtekniker. Bär inte ortosen på öppna sår och bara på läkares ordination.

Důležité informace

Doporučujeme, aby ortézu používal jen jeden pacient. Budete-li ji používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem ve smyslu zákona o lékařských produktech. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě bandáž a vyhledejte svého lékaře nebo ortopěda. Ortézu nenoste na otevřených ranách a používejte ji jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja

Ortoza se preporučuje za uporabu samo na jednom pacijentu. Ako se ista koristi za liječenje više od jednog pacijenta prestaje jamstvo za proizvod proizvoača u smislu Zakona o medicinskim proizvodima. Ako se bol i osjećaj nelagodice pojave ili pojačaju za vrijeme nošenja bandaže odmah le skinite i kontaktirajte vašeg liječnika. Nemojte nositi ortoza na otvorenim ranama i samo uz prethodnu medicinsku uputnicu.

Важные замечания

Данное изделие рекомендуется только для индивидуального применения. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Önemli uyarı

Ortezin sadece bir tek hastada kullanılması tavsiye edilir. Ortezin birden fazla hastada kullanılması halinde, üretici firmanın sorumluluğu tıbbi ürünler kanununa istinaden sona erer. Kullanım esnasında ağrı ağrı ya da rahatsız edici bir his ortaya çıkarsa lütfen ortezi derhal çıkartınız ve hekiminize ya da ortopedi teknikerinize başvurunuz. Ortezi açık yaralar üzerinde taşımayınız ve sadece önceden yapılan tıbbi açıklamalardan sonra kullanınız.

Ważne wskazówki

Zaleca się stosowanie ortozy tylko przez jednego pacjenta. W przypadku stosowania ortozy do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt w rozumieniu ustawy o produktach medycznych. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia bandaża bandaż należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić ortozy na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

Σημαντικές υποδείξεις

Ο νάρθηκας συνιστάται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

Важливі вказівки

Ортопедичний протез рекомендовано до застосування на пацієнті Якщо він застосовується для лікування на кількох пацієнтах, втрачається гарантія виробника у відповідності до Закону про медичні продукти Якщо під час використання виникають інтенсивні болю або неприємне відчуття, негайно скontaktуйтесь з Вашим лікарем або техніком-ортопедом. Не следует носить ортопедический протез поверх открытых ран, использовать его только после предварительной медицинской консультации.



E007643/02.2013

medi. I feel better.



1

2

3

medi CTS

Handgelenkorthese

Indikationen

- Konservative Therapie und postoperative Nachbehandlung des Karpaltunnels
- Retention der Finger und des Handgelenkes nach Verletzungen
- Postoperative Nachbehandlung
- Tendovaginitis
- Handgelenkarthrose
- Posttraumatische Nachbehandlung von Distorsionen des Handgelenkes, der Mittelhand und Finger

Kontraindikationen

Instabile Frakturen im Bereich der Hand.

Anziehanleitung

- Die volare Schiene ist bereits anatomisch vorgeformt. Falls nötig, können Sie die Orthese der Handform anpassen. Dabei sollten möglichst keine Zwischenräume auftreten, die Finger sollten entspannt, in Neutralposition, aufliegen. (Abb. 1)
- Biegen Sie nun die seitlichen Führungen am Unterarm, am Handgelenk und an den Fingerenden nach oben. (Abb. 2)
- Schließen Sie nun die vier Gurte. (Abb. 3)

Tragehinweis

Nur durch konsequentes Tragen der medi CTS unterstützen Sie den Erfolg des Therapieverlaufs.

Waschanleitung

Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Waschen Sie das Produkt mit einem Woll- oder Feinwaschmittel bis 30 °C per Hand. Spülen Sie das Produkt gut aus. Lufttrocknen. Nicht auf dem Heizkörper oder bei direkter Sonneneinstrahlung trocknen. Entfernen Sie Flecken nicht mit Benzin oder chemischen Reinigungsmitteln. Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.



Lagerungshinweis

Bei Raumtemperatur und trocken lagern. Vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen.

Materialzusammensetzung

Die Schiene besteht aus Aluminium, die Beschichtung aus Polyamid.

Garantiezeit / Gewährleistung

liegen im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

medi Ukraine LLC
Tankova Str. 8, office 35
Business-center "Flora Park"
Kiev 04112
Ukraine
T +380 44 591 1163
F +380 44 455 6181
office@medi-ua.com
www.medi-UA.com

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1 336 4 49 44 40
F +1 888 5 70 45 54
orders@mediusa.com
www.mediusa.com

medi CTS

Wrist support

Indications

- Conservative therapy and post-operative aftercare of the carpal tunnel
- Support of the finger and the wrist after injuries
- Post-operative aftercare
- Tendovaginitis
- Arthrosis of the wrist
- Post-traumatic aftercare of distortions of the wrist, the metacarpus and finger

Contraindications

Unstable fractures in the area of the hand.

Applying the support

- The volar splint is supplied anatomically preformed. If necessary, you can adapt the support to the shape of the patient's hand. If possible, make sure that there are no gaps between the support and the arm or hand. The fingers should be supported in a relaxed neutral position (fig. 1)
- Now bend up the side flaps along the forearm, the wrist and the fingertips. (fig. 2)
- Finally fasten the four straps (fig. 3)

Wearing directions

Wearing the medi CTS consistently will support the therapy.

Care instructions

Close the Velcro fastener before washing. Wash the product at 30 °C by hand using a mild detergent such as woolwash. Rinse the product thoroughly. Leave to dry naturally. Do not dry on the radiator or in direct sunlight. Do not remove stains using benzene or chemical detergents. Soap residues can cause skin irritations and wearing of the material.



Storage instructions

Keep in a dry place at room temperature. Protect from heat, direct sunlight and moisture.

Material composition

The splint is made of aluminum. The carrier material is made of polyamide.

Statutory Defects Liability / Contractual Guarantee

Consistent with legal guidelines.

Your medi team

Wishes you a speedy recovery

medi CTS

Håndledsartrose

Indikationer

- Konservativ terapi og postoperativ efterbehandling af karpaltunnellen
- Retention af fingrene og håndleddet efter kvæstelser
- Postoperativ efterbehandling
- Tendovaginitis
- Håndledsartrose
- Posttraumatisk efterbehandling af distorsioner af håndled, mellemhånd og fingre

Kontraindikationer

Instabile frakturer på hånden.

Monteringsvejledning

- Den volare skinne har anatomisk pasform. Om nødvendigt kan ortosen tilpasses efter formen på din hånd. I den forbindelse bør der så vidt muligt ikke opstå mellemrum, fingrene bør ligge afslappet og i neutral position. (fig 1).
- Bøj nu sideføringerne på underarmen, håndleddet og fingerspidserne opad. (fig 2).
- Luk nu de fire remme (fig 3).

Brugsanvisning

Kun ved konsekvent brug af medi CTS understøtter du selv behandlingen.

Vaskeanvisning

Luk velcrobåndene før vask. Produktet vaskes med et uld- eller finvaskemiddel på skånevask ved maks. 30° C eller med hånden. Skyl produktet omhyggeligt. Lad den tørre i luften. Må ikke tørres på radiator eller direkte i solen. Pletter må ikke fjernes med benzin eller kemiske rengøringsmidler. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslitage



Opbevaringsinstruktioner

Opbevar bandagen et tørt sted ved stuetemperatur. Beskyt den mod kraftig varme, direkte sollys og fugt.

Materialesammensætning

Aluminium, polyamid

Garanti

Følger de lovmæssige bestemmelser.

Deres medi team

ønsker Dem god bedring

medi CTS

Handledsortos

Indikationer

- Konservativ terapi och postoperativ behandling av karpaltunneln
- Finger- och handledsretention efter en skada
- Postoperativ behandling
- Tendovaginit
- Handledsartros
- Posttraumatisk behandling av handleds-, mellanhands- och fingerdistorsioner

Kontraindikationer

Instabila handfrakturer

Råd om påtagning

- Skenan är i förväg anatomiskt utformad. Vid behov kan den anpassas efter handens form. Mellanrummet mellan ortosen och handen bör minimeras så långt det är möjligt och fingrarna bör vara avslappnade i en neutral ställning (fig. 1).
- Böj nu upp sidostöden runt underarmen, handleden och fingertopparna (fig. 2).
- Knäpp de fyra remmarna (fig. 3).

Råd om användning

Endast genom att använda medi CTS konsekvent stödjer du aktivt behandlingen.

Tvättråd

Tillslut kardborrebandet före tvätt. Tvätta produkten med ett tvättmedel för ylleverar eller ett fintvättmedel upp till max. 30 °C för hand. Skölj produkten väl. Lufttorka. Torka den inte på ett värmeelement eller direkt i solen. Försök inte att ta bort fläckar med bensin eller andra kemiska rengöringsmedel. Rester av tvål eller tvättmedel kan leda till hudirritationer och slita på materialet.



Förvaring

Bandaget ska förvaras torrt i rumstemperatur och får inte utsättas för värme, direkt solljus eller fukt.

Materialsammansättning

Aluminium, polyamid

Garanti

För garantin resp. reklamationer gäller konsumentköplagen.

Ditt medi Team

önskar dig god bättring